

**ViceVersa: Deutsch-Finnische Übersetzerwerkstatt
vom 7.-14. September 2017
im Europäischen Übersetzer-Kollegium Straelen**

Gefördert aus dem ViceVersa-Programm des Deutschen Übersetzerfonds und der Robert Bosch Stiftung GmbH sowie durch die Kunststiftung NRW, das Auswärtige Amt und FILI (Finnish Literature Exchange).

Wir laden ein zur Deutsch-Finnischen Übersetzerwerkstatt, bei der ÜbersetzerInnen aus dem Finnischen und Übersetzer ins Finnische die Gelegenheit bekommen, gemeinsam an den eingereichten Projekten zu arbeiten, übersetzungsrelevante Themen zu diskutieren und sich über ihre berufspolitische Situation auszutauschen. Die Texte zirkulieren vorab, vorbereitend werden eine kritische Lektüre der Texte und eine reflektierte Vorstellung des eigenen Textes erwartet. Die Seminarleiter strukturieren und moderieren die Seminararbeit.

Die Debatte wird dabei vom konkreten Textbeispiel und seinen Lösungsmöglichkeiten über die spezifischen Probleme des Übersetzens zwischen der deutschen und finnischen Sprache bis hin zu grundsätzlichen Fragen des literarischen Übersetzens gehen.

Die Werkstatt ist offen für insgesamt 12 TeilnehmerInnen. Angestrebt wird eine gleichgewichtige Berücksichtigung deutschsprachiger und finnischer BewerberInnen. An der deutsch-finnischen Übersetzerwerkstatt 2015 teilgenommen zu haben ist nicht erforderlich.

Leitung: Tarja Roinila und Elina Kritzokat

Ort: Europäisches Übersetzer-Kollegium Straelen

Zeit: 7. bis 14. September 2017

Kosten: Die Teilnahme ist kostenlos. Reisekosten werden nach Möglichkeit erstattet, Unterkunft und Verpflegung im EÜK Straelen.

Bewerbungsunterlagen:

- kurze formlose Biobibliographie
- max. 5 Normseiten einer Übersetzung (Prosa, Lyrik, Essay, Theaterstück, Sachbuch usw.), die noch in Arbeit ist (Verlagsvertrag nicht erforderlich, jedoch benennen, ob einer vorhanden ist), bitte mit doppeltem Zeilenabstand und Zeilennummerierung am linken Rand
- der entsprechende Originaltext (mit Zeilennummerierung)
- kurze Charakterisierung von Autor und Werk, Leitfragen für die Werkstattarbeit (je max. 1 Seite)

Bitte alle Bewerbungsunterlagen mit dem Namen des Bewerbers kennzeichnen und in getrennten Dateien (.doc, .docx oder .pdf) bis 1. Mai 2017 vollständig per Mail unter dem Betreff ViceVersa Finnisch einreichen an: [euk.straelen\(at\)t-online.de](mailto:euk.straelen(at)t-online.de)